

Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	odziany w światło jak szatę, rozciągasz — niebiosa jak namiot;
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Światłem spowijasz się* jak szatą** (I) niebiosa rozciągasz niczym namiot.*** ****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Światłem spowijasz się jak szatą, I niebiosa rozciągasz niczym namiot.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Okryłeś się światłością jak szatą, rozciągnąłeś niebiosa jak zasłonę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyodziałeś się światłością jako szatą; rozciągnąłeś niebiosa jako oponę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	odziany światłością jako szatą. Który rozściągasz niebo jako skórę,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	światłem okryty jak płaszczem. Rozpostarłeś niebo jak namiot,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przyodziewasz się światłością jak szatą, Niebiosa rozciągasz jak kobierzec.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Okryłeś się światłością jak szatą, rozpostarłeś niebiosa jak namiot.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	okryłeś się światłem jak płaszczem. Rozciągnąłeś niebo jak namiot.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	spowity światłem niby płaszczem. Rozciągnąłeś niebiosa jak namiot,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Співайте Йому і виспівуйте Йому, розповідайте про всі його подивугідні (діла).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odziewasz się światłem jak szatą, rozpościerasz niebiosa jak zasłonę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	spowijając się światłem niby szatą, rozpościerając niebiosa niczym tkaninę namiotową;

¹⁾ spowijasz się 4QPs d : odziałeś się MT G.

²⁾ <x>290 60:19</x>; <x>420 3:4</x>; <x>610 6:16</x>

³⁾ niebiosa rozciągasz niczym namiot : pierwotnie pominięte w 4QPs d.

⁴⁾ <x>10 1:6-8</x>; <x>290 44:24</x>